Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_2b36fc7d3940fffcd34e

SHA-256: 2b36fc7d3940fffcd34ed3b32d2c53b9bd4aa69bcc8820d37dfe88d03551d22b

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technický popis 1	1. Descripción técnica 1
2. Seznam náhradních dílů 2	2. Lista de repuestos 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2	2.1. Desglose general del modelo 2
2.2. Detail A1..... 4	2.2. Detalle A1..... 4
3. Easy control 5	3. Fácil control 5
4. Regulace teploty varné desky 6	4. Control de temperatura de la placa 6
5. Čištění spalinové cesty 7	5. Limpieza del conducto de gases de combustión 7
6. Záměna přívodu vzduchu 8	6. Sustitución del suministro de aire 8

Página original 4

Texto original	Español
UPOZORNĚNÍ	AVISO
Před každým zatopením zkontrolujte, že je varná deska řádně vsazena do otvoru ve víku a spalinová cesta je deskou utěsněna!	Antes de cada encendido, compruebe que la placa esté correctamente insertada en el orificio de la tapa y que el conducto de humos esté sellado por la placa.
Poznámka	Nota
Pro čištění boků z nerezového plechu doporučujeme použít vhodný čistič, např. AUTOSOL Power Stainless Steel Cleaner. Čištění provádějte pouze na vychladlých kamnech!	Para limpiar los laterales de acero inoxidable, recomendamos usar un limpiador adecuado, como AUTOSOL Power Stainless Steel Cleaner. ¡Limpie la estufa solo cuando se haya enfriado!

Página original 6

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
19	19
18	18
15	15
16	16
11	11
17	17
10	10
9	9
B1	B1
8	8
12	12
6	6
CZ	CZ
A1	A1
4	4
13	13
14	14
7	7
6	6
5	5
3	3
2	2
1	1
2. Seznam náhradních dílů	2. Lista de repuestos
2.1. Celkový rozstřel modelu	2.1. Toma general del modelo
23	23
22	22
21	21
20	20
Pozice	Posición

Texto original	Español
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0424618005300	0424618005300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Pasador de cierre (completo)
1 ks	1 unidad
0424637005001	0424637005001
B1	B1
2	2

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Dvířka spodní/černá	Parte inferior de la puerta/negra
1 ks	1 unidad
0424618005925	0424618005925
1	1
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
0424617405600	0424617405600
2	2
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
3	3
0424617405005	0424617405005
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad
4	4
0429415005005	0429415005005
Cihla 30x70x261	Ladrillo 30x70x261
2 ks	2 piezas
5	5
0424617405506	0424617405506
Cihla 30x62x292	Ladrillo 30x62x292
2 ks	2 piezas
6	6
0424617405505	0424617405505
Bok pravý (30x300x415)	Lado derecho (30x300x415)
1 ks	1 unidad
7	7
0428315005502	0428315005502
Bok levý (30x300x415)	Lado izquierdo (30x300x415)
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
8	8
0428315005503	0428315005503
Záda (30x390x320)	Espalda (30x390x320)
1 ks	1 unidad
9	9
0428315005501	0428315005501
Clona (vermikulit)	Abertura (vermiculita)
1 ks	1 unidad
10	10
0424618005504	0424618005504
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
11	11
0428612005002	0428612005002
Táhlo regulátoru/černá	Varilla reguladora/negra
1 ks	1 unidad
0424618005017	0424618005017
12	12
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
13	13
0088500050008	0088500050008
Magnet	Imán
1 ks	1 unidad
0595015005002	0595015005002
14	14
Dusivka plotny/černá	Estrangulador de estufa/negro
1 ks	1 unidad
15	15
0424618015020	0424618015020
Madlo dusivky	Mango de estrangulamiento
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
16	16
0424618005007	0424618005007
Kryt boční pravý/černá	Cubierta lateral derecha/negra
1 ks	1 unidad
0424618015200	0424618015200
17	17
Kryt boční pravý/bílá	Cubierta lateral derecha/blanca
1 ks	1 unidad
0424618016200	0424618016200
17	17
Kryt boční pravý/nerez	Tapa lateral derecha/acero inoxidable
1 ks	1 unidad
0424618035200	0424618035200
17	17
Kryt boční levý/černá	Cubierta lateral izquierda/negra
1 ks	1 unidad
18	18
0424618015100	0424618015100
Kryt boční levý/bílá	Cubierta lateral izquierda/blanca
1 ks	1 unidad
18	18
0424618016100	0424618016100
Kryt boční levý/nerez	Tapa lateral izquierda/acero inoxidable
1 ks	1 unidad
18	18
0424618035100	0424618035100
Těsnící šňůra víka 12 mm	Cordón de sellado de la tapa de 12 mm
19	19
1530 mm	1530 mm
0041012120005	0041012120005
CZ	CZ
Víko/černá	Tapa/negra

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
20	20
0424618005011	0424618005011
Těsnící šňůra varné desky 8x2 mm	Cordón de sellado para placa de cocina 8x2 mm
1200 mm	1200 mm
0040208020006	0040208020006
21	21
Varná deska/sklokeramika	Placa vitrocerámica
1 ks	1 unidad
22	22
0424618105010	0424618105010
Kryt zadní	Cubierta trasera
1 ks	1 unidad
23	23
0424618005016	0424618005016
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
A1.2.	A1.2.
24	24
2.2. Detail A1	2.2. Detalle A1
A1.1.	A1.1.
27	27
26	26
25	25
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Držák skla – set/černá	Soporte para vasos – juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.1.	A1.1.
0424618005302	0424618005302
Spojovací materiál kliky – set	Sujetadores de manija – juego
1 ks	1 unidad
A1.2.	A1.2.
0424617405315	0424617405315
CZ	CZ
Klika/černá	Mango/negro
1 ks	1 unidad
24	24
0424618005310	0424618005310
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Cordón de sellado para puerta de 10 mm
25	25
2210 mm	2210 mm
0040300100005	0040300100005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm

Texto original	Español
26	26
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	Vidrio resistente al calor (4x338x431)
1 ks	1 unidad
27	27
0424637005301	0424637005301
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
5	5
3. Easy control	3. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciárního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciární).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.
A	A

Página original 10

Texto original	Español
Regulace teploty varné desky	Control de temperatura de la placa de cocción
4. Regulace teploty varné desky	4. Control de temperatura de la placa de cocción
Teplotu varné desky lze regulovat ve dvou stupních: Poloha A Ovladač je v pozici pro minimální teplotu varné desky (až 220 °C). Poloha B Ovladač je v pozici pro maximální teplotu varné desky (až 320 °C), tento režim nepoužívejte při zatápění v kamnech.	La temperatura de la placa se puede regular en dos posiciones: Posición A: El mando está en la posición de temperatura mínima (hasta 220 °C). Posición B: El mando está en la posición de temperatura máxima (hasta 320 °C). No utilice esta posición al encender la estufa.
UPOZORNĚNÍ	AVISO
Pro zamezení tvorby kondenzátu ve spalinové cestě dbejte na to, aby při zatápění v kamnech byl ovladač v poloze A.	Para evitar que se forme condensación en la chimenea, asegúrese de que el control esté en la posición A al encender la estufa.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Pozor, i v případě, když je ovladač v poloze A, je varná deska horká a hrozí nebezpečí popálení! Nepokládejte na desku žádné hořlavé předměty!	¡Tenga cuidado! Incluso con el control en la posición A, la placa está caliente y existe riesgo de quemaduras. ¡No coloque objetos inflamables sobre la placa!
A	A
B	B
CZ	CZ
6	6

Página original 11

Texto original	Español
Čištění spalinové cesty	Limpieza del conducto de gases de combustión
CZ	CZ
7	7
5. Čištění spalinové cesty	5. Limpieza del conducto de gases de combustión
Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech a dbejte na správné usazení varné desky popř. celého víka, tak aby nedošlo k netěsnostem ve spalinové cestě.	Limpie la estufa únicamente cuando se haya enfriado y asegúrese de que la placa o la tapa estén bien colocadas para evitar fugas en el conducto de gases de combustión.

HAAS + SOHN

Firepot

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0424618001400b

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

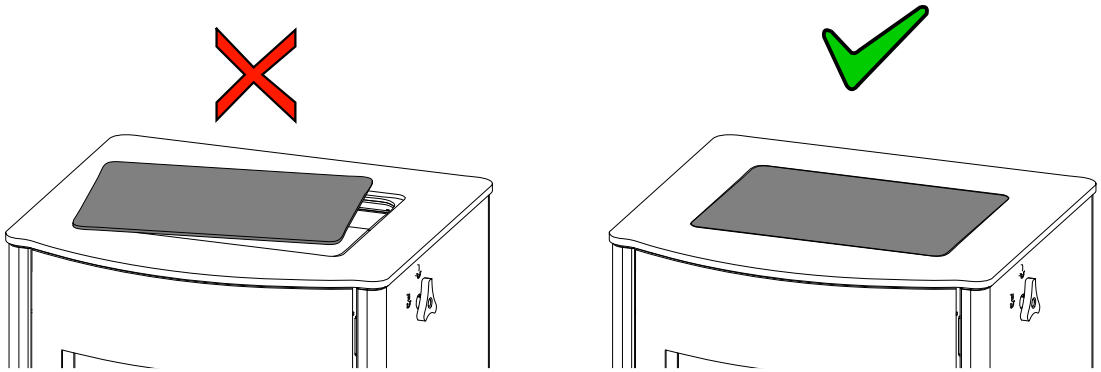
CZ

Obsah

1. Technický popis 1
2. Seznam náhradních dílů 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2
2.2. Detail A1 4
3. Easy control 5
4. Regulace teploty varné desky 6
5. Čištění spalinové cesty 7
6. Záměna přívodu vzduchu 8

UPOZORNĚNÍ

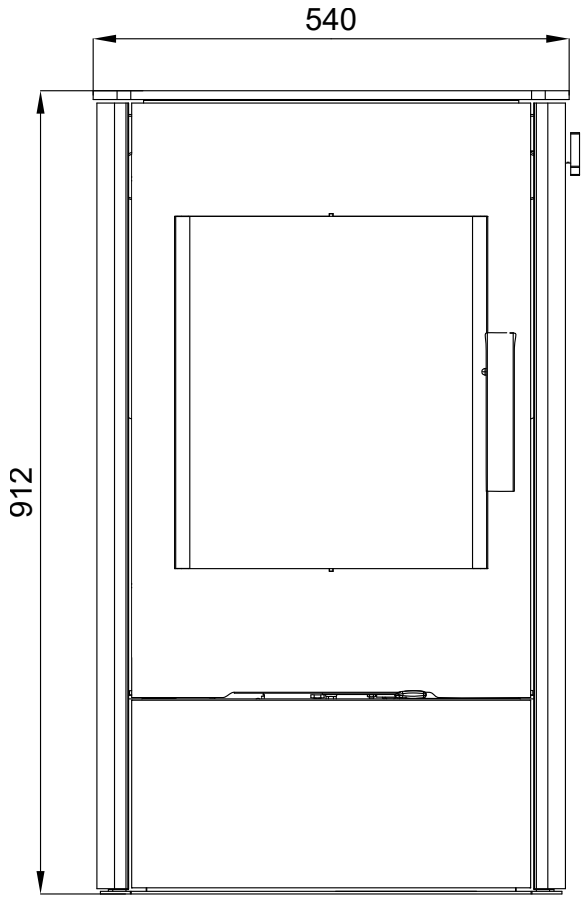
Před každým zatopením zkontrolujte, že je varná deska řádně vsazena do otvoru ve víku a spalinová cesta je deskou utěsněna!

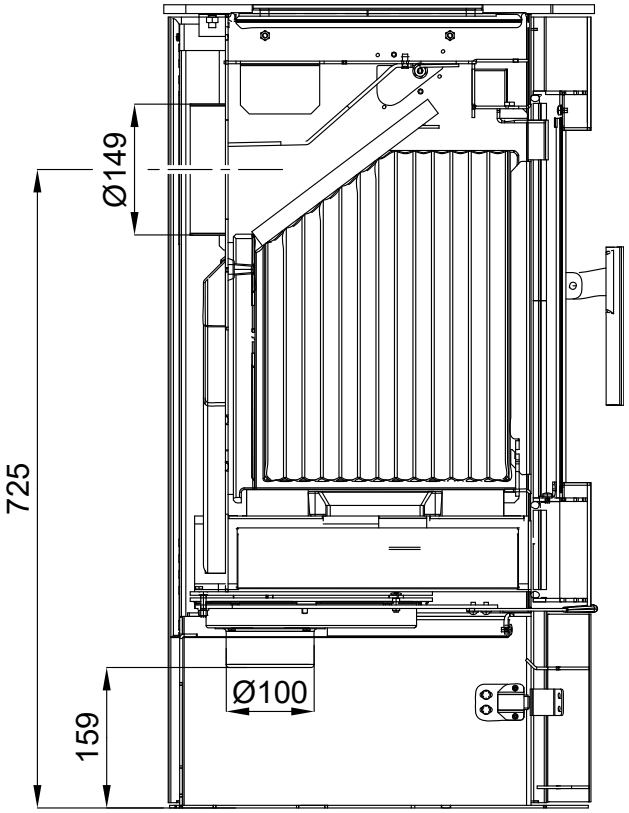


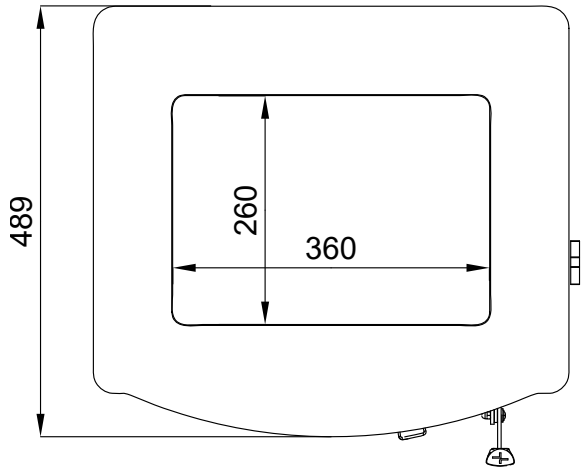
Poznámka

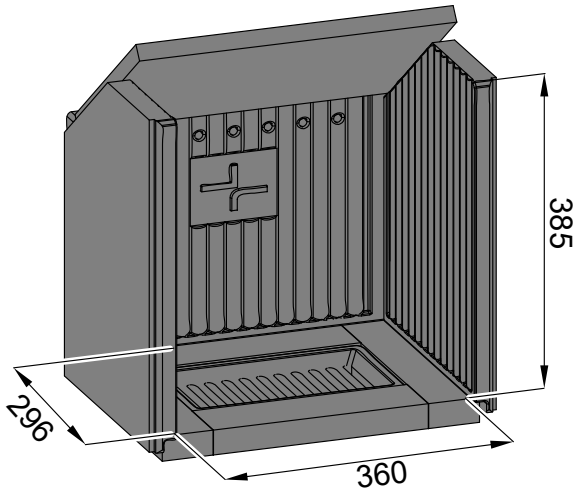
Pro čištění boků z nerezového plechu doporučujeme použít vhodný čistič, např. AUTOSOL Power Stainless Steel Cleaner. Čištění provádějte pouze na vychladlých kamnech!

1. Technický popis



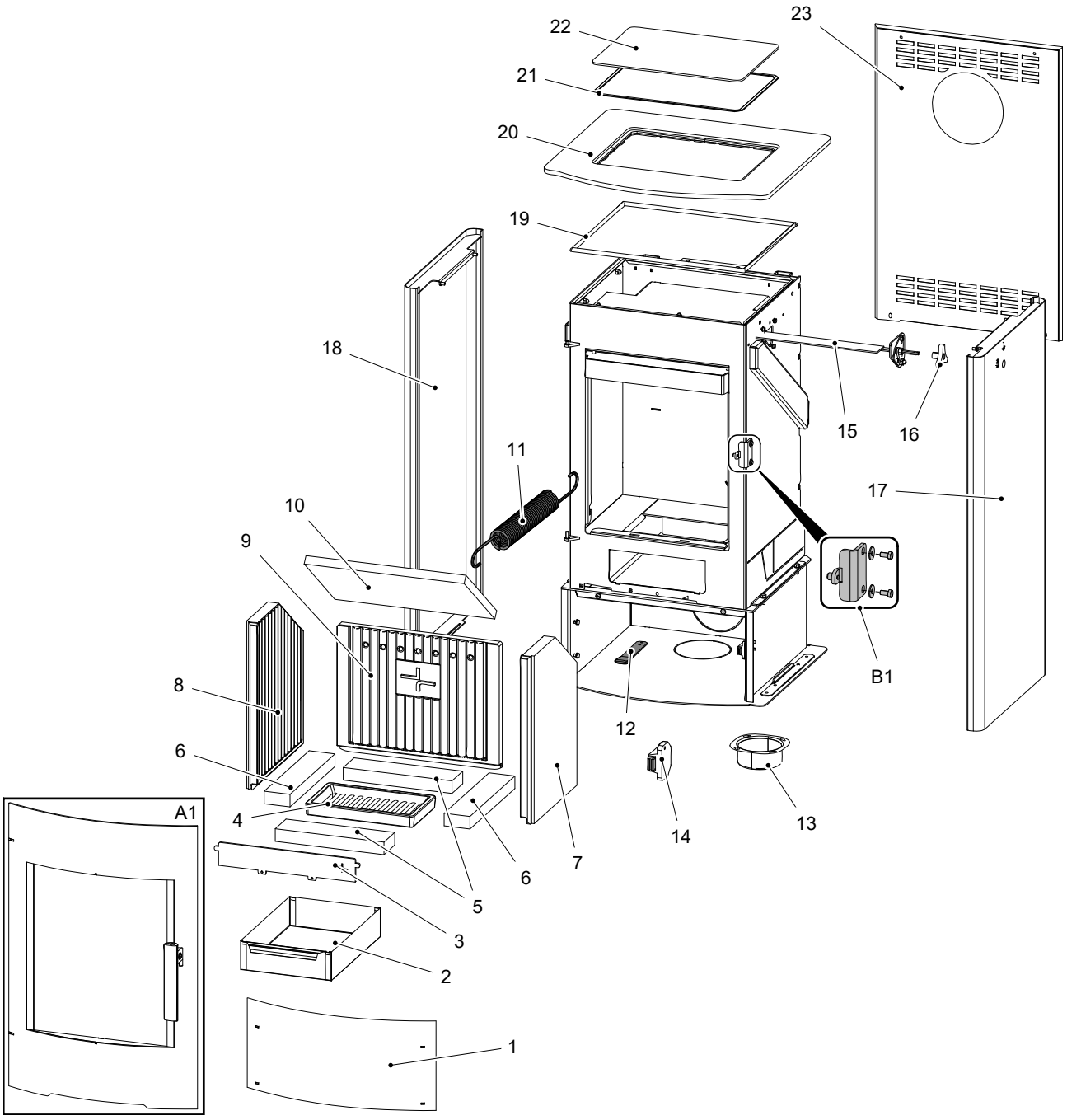






2. Seznam náhradních dílů

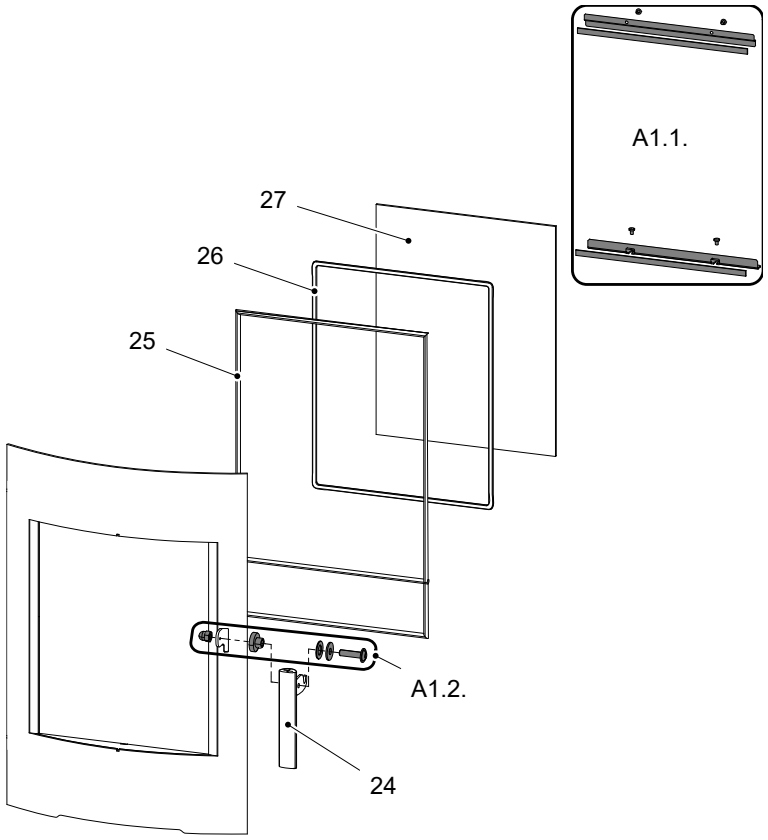
2.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0424618005300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0424637005001

1	Dvířka spodní/černá	1 ks	0424618005925
2	Popelník	1 ks	0424617405600
3	Zábrana/černá	1 ks	0424617405005
4	Rošt/černá	1 ks	0429415005005
5	Cihla 30x70x261	2 ks	0424617405506
6	Cihla 30x62x292	2 ks	0424617405505
7	Bok pravý (30x300x415)	1 ks	0428315005502
8	Bok levý (30x300x415)	1 ks	0428315005503
9	Záda (30x390x320)	1 ks	0428315005501
10	Clona (vermikulit)	1 ks	0424618005504
11	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
12	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0424618005017
13	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
14	Magnet	1 ks	0595015005002
15	Dusivka plotny/černá	1 ks	0424618015020
16	Madlo dusivky	1 ks	0424618005007
17	Kryt boční pravý/černá	1 ks	0424618015200
17	Kryt boční pravý/bílá	1 ks	0424618016200
17	Kryt boční pravý/nerez	1 ks	0424618035200
18	Kryt boční levý/černá	1 ks	0424618015100
18	Kryt boční levý/bílá	1 ks	0424618016100
18	Kryt boční levý/nerez	1 ks	0424618035100
19	Těsnící šňůra víka 12 mm	1530 mm	0041012120005
20	Víko/černá	1 ks	0424618005011
21	Těsnící šňůra varné desky 8x2 mm	1200 mm	0040208020006
22	Varná deska/sklokeramika	1 ks	0424618105010
23	Kryt zadní	1 ks	0424618005016

2.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Držák skla – set/černá	1 ks	0424618005302
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0424617405315
24	Klika/černá	1 ks	0424618005310
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2210 mm	0040300100005
26	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
27	Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	1 ks	0424637005301

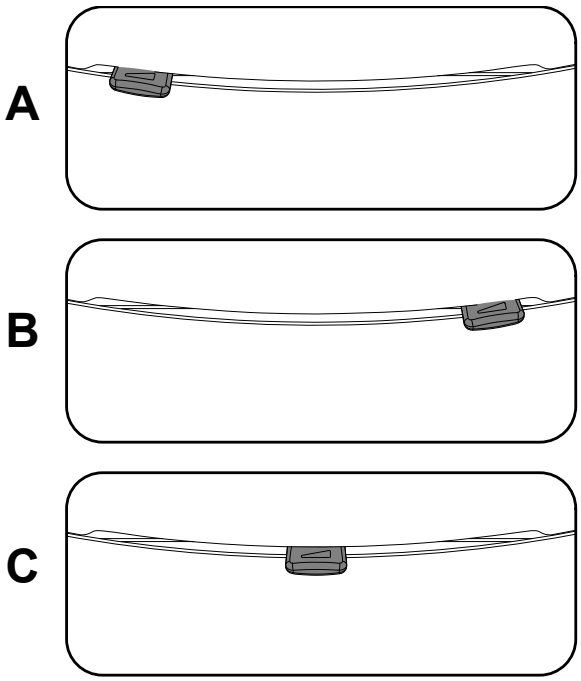
3. Easy control

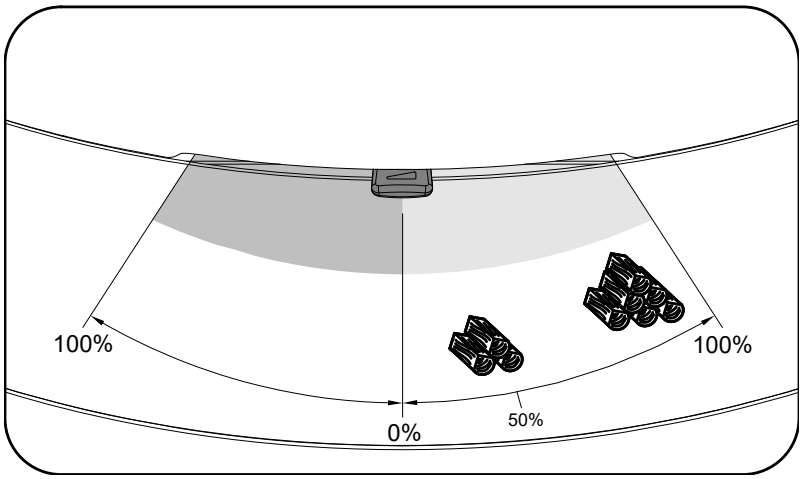
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciárního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciární).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





4. Regulace teploty varné desky

Teplotu varné desky lze regulovat ve dvou stupních:
Poloha A Ovladač je v pozici pro minimální teplotu varné desky (až 220 °C).
Poloha B Ovladač je v pozici pro maximální teplotu varné desky (až 320 °C), tento režim nepoužívejte při zatápění v kamnech.

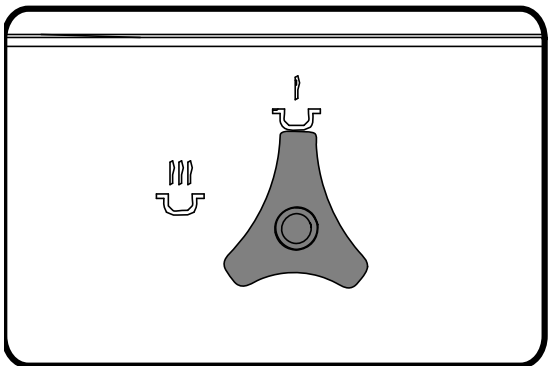
UPOZORNĚNÍ

Pro zamezení tvorby kondenzátu ve spalinové cestě dbejte na to, aby při zatápění v kamnech byl ovladač v poloze A.

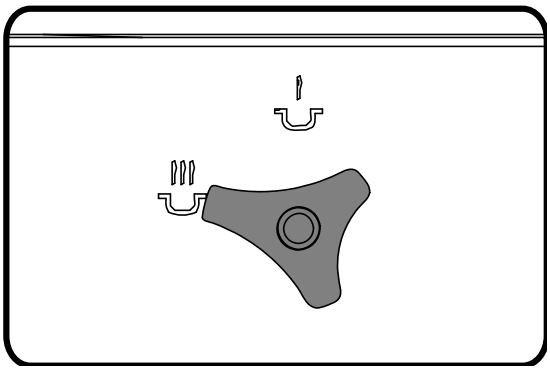
VAROVÁNÍ

Pozor, i v případě, když je ovladač v poloze A, je varná deska horká a hrozí nebezpečí popálení! Nepokládejte na desku žádné hořlavé předměty!

A

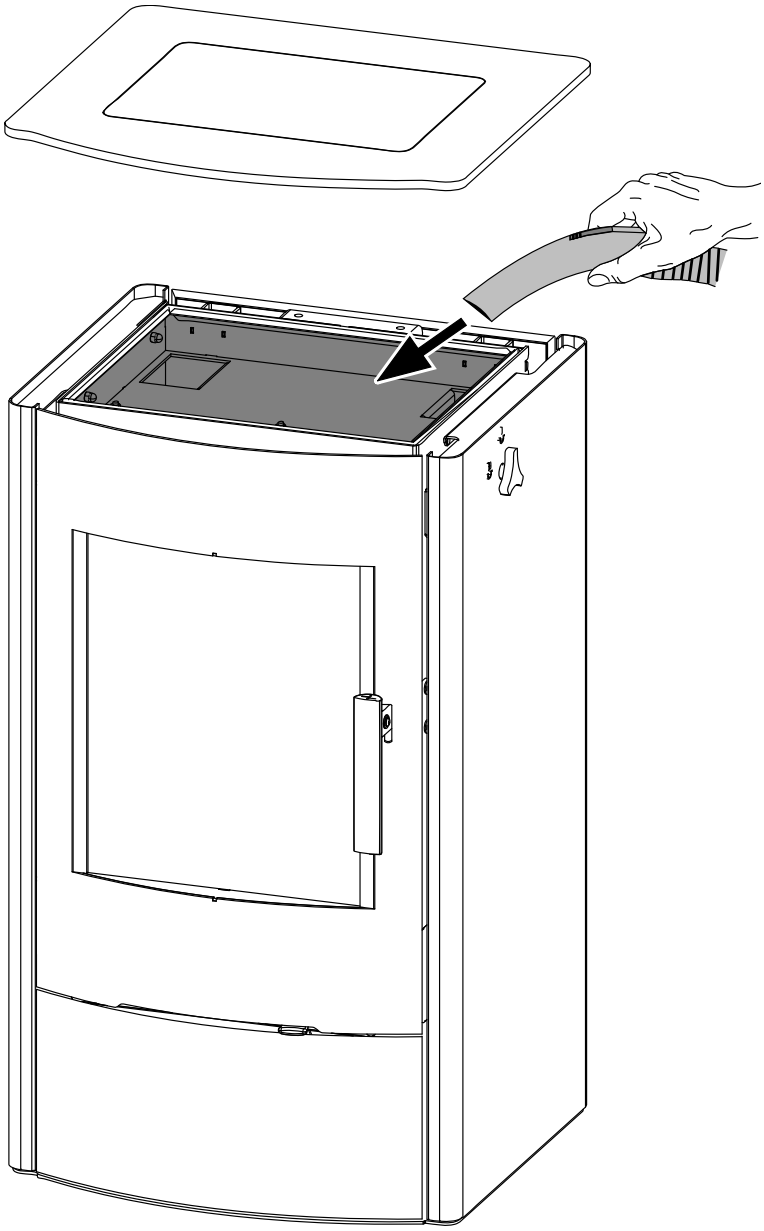


B



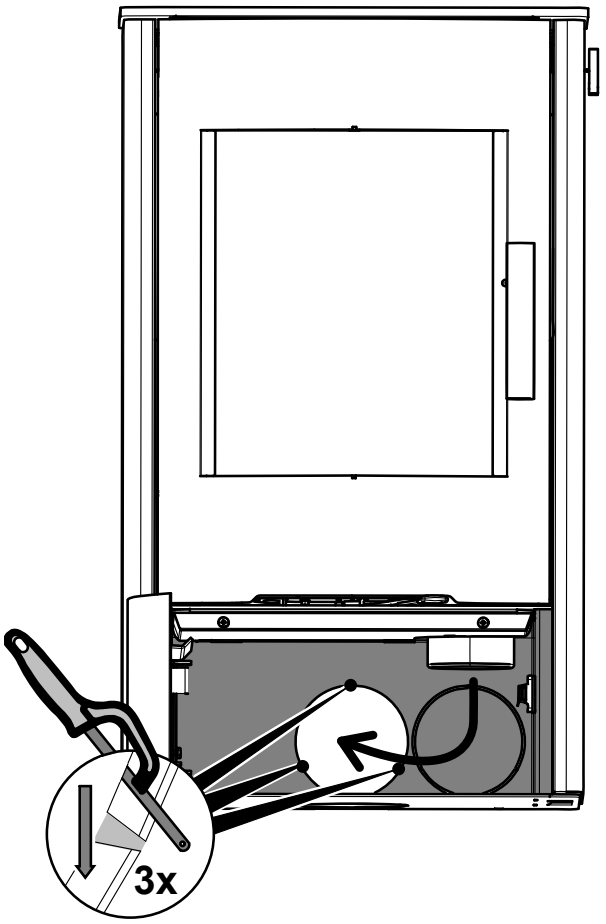
5. Čištění spalinové cesty

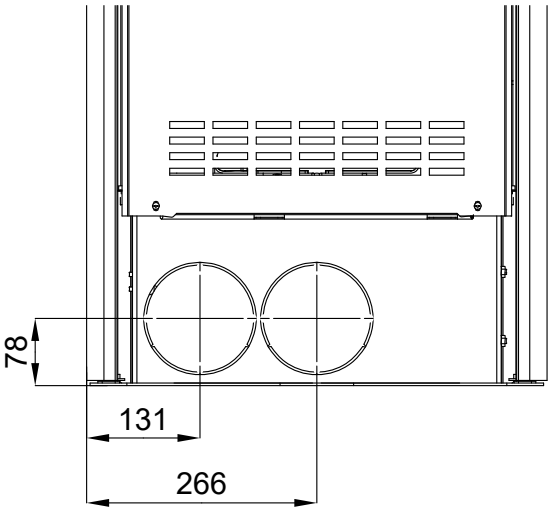
Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech a dbejte na správné usazení varné desky popř. celého víka, tak aby nedošlo k netěsnostem ve spalinové cestě.



6. Záměna přívodu vzduchu

A





B

